

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2024

aruandeaasta lõpp: 31.12.2024

nimi: MTÜ TARTU VIIPEKEELETÕLGID

registrikood: 80373206

postiaadress: Tartu maakond, Tartu linn, Tartu linn, Rahu tn 8
postisihthnumber: 50211

telefon: +372 53997837

e-posti aadress: helle.sass@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Tulemiaruanne	6
Raamatupidamise aastaaruande lisad	7
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	7
Lisa 2 Raha	7
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	8
Lisa 5 Tulu ettevõtlusest	8
Lisa 6 Mitmesugused tegevuskulud	8
Lisa 7 Tööjõukulud	9
Lisa 8 Seotud osapooled	9
Aruande allkirjad	10

MTÜ Tartu Viipekeeletõlgid

2024.a. Tegevuse aruanne

2024.aastal oli meie ühingu tegevus jätkuvalt seotud põhikirjaliste tegevustega: tegeleme kuulmispuudega inimestele kvaliteetse viipekeeles tõlketeenuse pakkumisega (nii eesti viipekeelest eesti kõnekeelde kui ka vastupidi; kirjalike tekstide tõlkimine eesti viipekeelde ja ka eesti viipekeelest eesti kirjakeelde või kõnekeelde jm.), jälgisime uute sõnade ja viibete kasutusele võttu, arendasime viipekeeletõlkide keeleoskust, jagasime ühiskonnas infot eesti viipekeeles kohta, võtsime sõna viipekeeletõlkide edasise õpetamise jätkamise vajalikkusest jm. Oluline on olnud ka juba mitmendat aastat ülevabariigilise viipekeelse kaugtõlketeenuse pakkumine koos Viipekeeletõlkide OÜ-ga. Möödunud aastal hakkas kaugtõlketeenus toimuma äpp-is.

Kui kuulmispuudega inimesed vajavad, siis teeme kaamera ja tõlget ka WhatsApp-is, Messenger-is ja FaceTime-is. Sageli teeme koosolekute või koolituste tõlget zoom-is. Meil oli töövõtulepinguga tööl 5 viipekeeletõlki ja veel kokkulepe 1 viipekeeletõlgiga, et vajadusel on ka tema valmis meiega töövõtulepingu sõlmima ja tõlketellimusi täitma. Kõik need tõlgid on kas viipekeeletõlkide kutsekomisjoni poolt antud kutsekvalifikatsiooniga või lõpetanud Tartu Ülikooli viipekeeletõlgi eriala. Vajadusel tõlgime ka Tallinna või Pärnu viipekeelsetele inimestele. Oleme erinevatel kohtumistel ja koosolekutel populariseerinud eesti viipekeelt ja mitmete valdade sotsiaalosakondades selgitanud kui oluline ja eluliselt vajalik on viipekeeles tõlketeenus raske kuulmispuudega ja kurtidele inimestele. Seda selgitustööd tuleb pidevalt jätkata, sest on omavalitsusi, kes ei soovi veel ikka seda mõista. Enamus viipekeeles tõlketeenuse tellimustest on seotud Tartu linnas, Lõuna-Eestis ja Jõgevamaa omavalitsustes elavate kuulmispuudega inimeste viipekeeles tõlketeenuse vajadustega, et vähendada takistusi suhtlemisel ja info kättesaadavusel erinevates valdkondades: olmetõlkes (sotsiaalkindlustusametis, kodakondsusametis, sotsiaalabi osakonnas, pangas jm.), meditsiini valdkonnas, samuti ka perekondlike ja pidulike sündmuste, vastuvõttude, tähtpäevade, loengute, infopäevade, koosolekute, koolituste, notari, õigustõlke valdkonna (prokuratuuris ja kohtus) jm. vajalikes olukordades eesti keelest eesti viipekeelde ja vastupidi tõlkimine. Meie tõlgid on tõlkinud ka mitmetel olulistel konverentsidel, kontsertidel, Tartu linna olulistel sündmustel ja ka 2024.a. üle-eestilisel puuetega inimeste taidlusfestivalil Tartus.

Oleme ka tõlkinud Eesti Töötukassa koolitustel, mitmesugustel väljasõitudel, õppekursioonidel ja kohtumistel. Meie tõlkide head tõlketööd on hinnatud Tänukirjade ja Aukirjadega. Samuti on meid korduvalt kutsutud tõlkima suurtele üritustele.

Oleme varem olnud ka praktikabaasiks Tartu Ülikooli viipekeeletõlgi eriala üliõpilastele. Kahjuks lõpetati TÜ-s viipekeeles tõlkide õpetamine ja vaatamata pidevale selgitustööle pole eriala õpetamist senini uuesti alustatud.

Pidev enese arendamine on viipekeeletõlkidele väga oluline, seetõttu võtsime osa ka mitmesugustest koolitustest, mis meie kvalifikatsiooni tõstavad.

Ühistel üritustel ja koosolekutel Tartumaa Kurtide Ühingu liikmetega arutleme viipekeeletõlketeenuse ja erinevate viibete teemadel.

Suhtleme teiste viipekeeletõlkega tegelevate ühendustega nii Tallinnas kui ka Pärnus, samuti Tartu Linnavalitsuse Sotsiaalse ja tervishoiu osakonnaga, Tartu Puuetega inimeste Kojaga, Eesti Puuetega Inimeste Kojaga, Eesti Kurtide Liiduga, Tartumaa Kurtide Ühinguga ja Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühinguga.

MTÜ Tartu Viipekeeletõlgid

juhatuse liige Helle Sass

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2024	31.12.2023	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	7 302	17 905	2
Nõuded ja ettemaksed	14 519	15 858	3
Kokku käibevarad	21 821	33 763	
Kokku varad	21 821	33 763	
Kohustised ja netovara			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	19 067	21 324	4
Kokku lühiajalised kohustised	19 067	21 324	
Kokku kohustised	19 067	21 324	
Netovara			
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	12 439	8 423	
Aruandeaasta tulem	-9 685	4 016	
Kokku netovara	2 754	12 439	
Kokku kohustised ja netovara	21 821	33 763	

Tulemiaruanne

(eurodes)

	2024	2023	Lisa nr
Tulud			
Tulu ettevõtlusest	170 373	149 302	5
Kokku tulud	170 373	149 302	
Kulud			
Mitmesugused tegevuskulud	-11 283	-10 377	6
Tööjõukulud	-168 777	-134 911	7
Kokku kulud	-180 060	-145 288	
Põhitegevuse tulem	-9 687	4 014	
Muud finantstulud ja -kulud	2	2	
Aruandeaasta tulem	-9 685	4 016	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Käesolev aruanne on Eesti finantsaruandluse standardist lähtuv mikroettevõtja lühendatud raamatupidamise aastaaruanne, mille eesmärk on anda aruande kasutajale raamatupidamise seaduses nõutud informatsiooni aruandekohustuslase finantsseisundi ja -tulemuse kohta.

Ettevõtte on jätkuvalt tegutsev: Jah

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2024	31.12.2023
Arvelduskonto	7 302	17 905
Kokku raha	7 302	17 905

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2024	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	14 519	14 519
Ostjatelt laekumata arved	14 519	14 519
Kokku nõuded ja ettemaksed	14 519	14 519
	31.12.2023	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	15 858	15 858
Ostjatelt laekumata arved	15 858	15 858
Kokku nõuded ja ettemaksed	15 858	15 858

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2024	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	40	40
Võlad töövõtjatele	3 719	3 719
Maksuvõlad	12 156	12 156
Muud võlad	3 152	3 152
Muud viitvõlad	3 152	3 152
Kokku võlad ja ettemaksed	19 067	19 067
	31.12.2023	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	871	871
Võlad töövõtjatele	6 364	6 364
Võlad seotud osapooltele	451	451
Maksuvõlad	9 105	9 105
Muud võlad	4 378	4 378
Muud viitvõlad	4 378	4 378
Saadud ettemaksed	155	155
Muud saadud ettemaksed	155	155
Kokku võlad ja ettemaksed	21 324	21 324

Lisa 5 Tulu ettevõtlusest

(eurodes)

	2024	2023
Viipekeeletõlketeenus	170 373	149 302
Kokku tulu ettevõtlusest	170 373	149 302

Lisa 6 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2024	2023
Mitmesugused bürookulud	4 486	5 301
Lähetuskulud	833	177
Koolituskulud	171	404
Tellitud teenustööd	4 407	4 495
Muud	1 386	0
Kokku mitmesugused tegevuskulud	11 283	10 377

Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

	2024	2023
Palgakulu	126 141	100 830
Sotsiaalmaksud	42 636	34 080
Kokku tööjõukulud	168 777	134 910
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	5	5

Lisa 8 Seotud osapooled

(eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga		
	31.12.2024	31.12.2023
Füüsilisest isikust liikmete arv	2	2
Juriidilisest isikust liikmete arv	1	1

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2024	2023
Arvestatud tasu	56 924	44 375

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 26.05.2025

MTÜ TARTU VIIPEKEELETÕLGID (registrikood: 80373206) 01.01.2024 - 31.12.2024 majandusaasta aruande andmete õigsust on digitaalselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
HELLE SASS	Juhatuse liige	26.05.2025

Aruande üldkoosoleku kinnitamise staatus

Üldkoosoleku poolt kinnitatud

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	EMTAK versioon	Põhitegevusala
Tervisehäiretega, puuetega või erivajadustega isikute ühendused ja nende liidud	94997	EMTAK 2025	Jah